



**PET  
FIRST AID KIT**



**KIT PRONTO SOCCORSO**

per animali

**KIT DE PRÈMIERS SECOURS**

Pour animaux

**VERBANTASCHE**

Speziell für Haustiere

**KIT DE PRIMEROS AUXILIOS**

Para animales

- ① **MANUALE DI PRONTO SOCCORSO**
- ② **IMMEDIATE LIFE-SAVING MEASURE**
- ③ **MANUEL DE PREMIÈRS SECOURS**
- ④ **HANDBUCH FÜR ERSTE HILFE**



Art. 66958

I

### **a) AVVERTENZE GENERALI:**

Tenete sempre a portata di mano i recapiti di emergenza del veterinario e della struttura sanitaria di emergenza veterinaria più vicina.

Il kit di pronto soccorso è un valido aiuto per prestare le prime cure al vostro animale ma non sostituisce le cure veterinarie.

Controllate le date di scadenza dei farmaci e sostituiteli quando è necessario.

Prima di iniziare a prestare soccorso al vostro animale, bloccate il muso con un panno, una garza o qualcosa di simile facendo attenzione a non ostacolare le vie respiratorie.

### **b) FERITE:**

indossate i guanti e con le dita sollevate il pelo per controllare la ferita.

Pulitela e fasciatela.

In caso di ferite profonde, recatevi dal veterinario.

### **c) SANGUINAMENTO:**

mettete un tessuto pulito sulla ferita e fate pressione per bloccare la perdita di sangue.

In caso di emorragia grave, tenete premuto per almeno 10 minuti.

Per eventuali emorragie interne, recatevi immediatamente dal veterinario cercando nel frattempo di tenere calmo il vostro animale.

### **d) FRATTURE:**

adagiate il vostro animale su una superficie piana e solida.

Se è necessario trasportare l'animale, immobilizzate la parte ferita facendo attenzione a non premerla e schiacciarla.

### **e) SOFFOCAMENTO:**

Se notate difficoltà di respirazione, cercate di guardare nella bocca dell'animale per vedere se è visibile un corpo estraneo.

Utilizzando le pinzette, cercate se possibile di rimuovere il corpo estraneo.

Nel caso sia impossibile o non si riesce a vedere bene, recatevi velocemente dal veterinario.

Se il vostro animale non respira, allertate i soccorsi veterinari.

Cercate di aprire le vie respiratorie tirando la lingua fuori dalla bocca. Controllate la gola cercando eventuali corpi estranei che possono eventualmente ostacolare la respirazione.

Se il vostro animale non respira, eseguite la respirazione artificiale, chiudendo la bocca del vostro animale e soffiando nel suo naso.

Non appena il petto dell'animale inizia a espandersi, continuate la respirazione ogni 4 o 5 secondi.

### **f) MALORE:**

utilizzate la coperta isoterma per rinfrescare il corpo dell'animale, senza coprirgli il muso.

Se necessario, bagnate la testa e il collo con un asciugamano o panno umido.

Appena possibile, portare l'animale dal veterinario.

GB

**a) GENERAL WARNINGS:**

Always keep the emergency address of the veterinarian and the nearest veterinary emergency health facility close at hand.

The first aid kit is a valuable aid to provide first aid to your pet but does not replace veterinary care.

Check the expiration dates of the drugs and replace them when necessary.

Before starting to provide help your pet, block the muzzle with a cloth, gauze or something similar, taking care not to obstruct the respiratory tract.

**b) WOUNDS:**

Wear gloves and with your fingers raise the hair to check the wound.

Clean it and band it.

In case of deep wounds, go to the vet.

**c) BLEEDING:**

Put a clean cloth on the wound and press to stop bleeding.

In case of severe bleeding, press and hold for at least 10 minutes.

For any internal bleeding, go immediately to the vet while trying to keep your pet calm.

**d) FRACTURES:**

Lay your pet on a flat and solid surface.

If it is necessary to transport the animal, immobilize the wounded part paying attention not to press it and crush it.

**e) SUFFOCATION:**

If you notice difficulty in breathing, try to look into the animal's mouth to see if a foreign body is visible. Using tweezers, try to remove the foreign body if possible.

In case it is impossible or you can not see well, go quickly to the vet. If your pet does not breathe, alert veterinary rescues. Try to open the airways by pulling the tongue out of the mouth. Check the throat looking any foreign bodies that may possibly obstruct breathing.

If your pet is not breathing, perform the rescue breathing, closing the mouth of your pet and blowing into his nose.

As soon as the animal's chest starts to expand, keep performing the rescue breathing every 4 or 5 seconds

**f) ILLNESS:**

Use the rescue blanket to cool the animal's body, without covering his face.

If necessary, wet the head and neck with a towel or damp cloth.

As soon as possible, bring your pet to the vet.

F

### **a) AVERTISSEMENTS GÉNÉRAUX:**

Conservez toujours à portée de main les adresses d'urgence du vétérinaire et de l'établissement de santé d'urgence vétérinaire le plus proche. La trousse de premiers soins est une aide précieuse pour fournir les premiers soins à votre animal, mais ne remplace pas les soins vétérinaires.

Vérifiez les dates d'expiration des médicaments et remplacez-les si nécessaire. Avant de commencer à aider votre animal de compagnie, bloquez le museau avec un chiffon, une gaze ou un objet similaire, en veillant à ne pas obstruer les voies respiratoires.

### **b) BLESSURES:**

Porter des gants et avec vos doigts levés les cheveux pour vérifier la blessure.

Nettoyez-la et bande-la. En cas de blessures profondes, allez chez le vétérinaire.

### **c) SAIGNEMENT:**

Placez un mouchoir propre sur la blessure et appuyez pour arrêter la perte de sang. En cas de saignement grave, maintenez la touche enfoncée pendant au moins 10 minutes.

Pour toute hémorragie interne, adressez-vous immédiatement au vétérinaire tout en essayant de garder votre animal de compagnie calme.

### **d) FRACTURES:**

Posez votre animal de compagnie sur une surface plane et solide.

S'il est nécessaire de transporter l'animal, immobilisez la partie blessée en faisant attention à ne pas l'appuyer et à ne pas l'écraser.

### **e) SUFFOCATION:**

Si vous remarquez des difficultés respiratoires, essayez de regarder dans la bouche de l'animal pour voir si un corps étranger est visible. En utilisant des pincettes, essayez de retirer le corps étranger si possible. Si c'est impossible ou si vous ne voyez pas bien, allez vite chez le vétérinaire. Si votre animal ne respire pas, alertez les sauvetages vétérinaires. Essayez d'ouvrir les voies respiratoires en tirant la langue hors de la bouche. Vérifiez dans la gorge si des corps étrangers ne gênent pas la respiration.

Si votre animal ne respire pas, pratiquez la respiration artificielle en fermant la bouche et en soufflant dans le nez. Dès que la poitrine de l'animal commence à se dilater, continuez à souffler toutes les 4 à 5 secondes.

### **f) MALAISE:**

utilisez la couverture isothermique pour rafraîchir le corps de l'animal sans couvrir son visage.

Si nécessaire, mouillez la tête et le cou avec une serviette ou un chiffon humide. Dès que possible, amenez l'animal chez le vétérinaire.

D

**a) ALLGEMEINE HINWEISE:**

Halten Sie die Notfalladressen des Tierarztes und der nächstgelegenen Veterinär-Notfallstation immer bereit.

Das Erste-Hilfe-Set ist eine wertvolle Hilfe, um Ihrem Haustier Erste Hilfe zu leisten, ersetzt jedoch nicht die tierärztliche Versorgung.

Überprüfen Sie die Verfallsdaten der Medikamente und ersetzen Sie sie bei Bedarf.

Bevor Sie Ihrem Haustier helfen, blockieren Sie die Schnauze mit einem Tuch, Verbandmull oder etwas Ähnlichem, und achten Sie darauf, die Atemwege nicht zu behindern.

**b) WUNDEN:**

Tragen Sie Handschuhe und heben Sie das Haar an, um die Wunde zu überprüfen.

Reinigen Sie die Wunde und legen Sie einen Verband an.

Bei tiefen Wunden einen Tierarzt aufsuchen

**c) BLUTUNG:**

Legen Sie ein sauberes Tuch auf die Wunde und drücken Sie, um den Blutverlust zu stoppen.

Drücken Sie bei starken Blutungen mindestens 10 Minuten lang.

Suchen Sie bei innere Blutungen sofort einen Tierarzt auf und versuchen Sie, Ihr Haustier ruhig zu halten.

**d) FRAKTUREN:**

Legen Sie Ihr Haustier auf eine flache und feste Oberfläche.

Wenn das Tier transportiert werden muss, das verwundete Teil ruhigstellen und darauf achten, dass es nicht gedrückt wird.



### **e) ERSTICKUNG:**

Wenn Sie Schwierigkeiten beim Atmen bemerken, schauen Sie in den Mund des Tieres, um zu sehen, ob ein Fremdkörper sichtbar ist.

Versuchen Sie mit einer Pinzette, wenn möglich, den Fremdkörper zu entfernen.

Falls es unmöglich ist oder Sie nicht gut sehen können, gehen Sie schnell zum Tierarzt.

Wenn Ihr Haustier nicht atmet, ist es ratsam, die Tierärzte zu kontaktieren.

Versuchen Sie, die Atemwege zu öffnen, indem Sie die Zunge aus dem Mund ziehen. Überprüfen Sie, ob sich Fremdkörper im Hals befinden, die die Atmung behindern könnten.

Wenn Ihr Haustier nicht atmet, führen Sie eine künstliche Beatmung durch, indem Sie den Mund des Haustiers schließen und in die Nase einblasen.

Sobald sich die Brust des Tieres zu dehnen beginnt, atmen Sie alle 4 bis 5 Sekunden weiter.

### **f) ERKRANKUNG:**

Verwenden Sie die thermische Decke, um den Körper des Tieres zu kühlen, ohne die Schnauze zu bedecken.

Falls erforderlich, befeuchten Sie Kopf und Hals mit einem Handtuch oder einem feuchten Tuch.

Bringen Sie das Tier so bald wie möglich zum Tierarzt.

**E**

**a) ADVERTENCIAS GENERALES:**

Mantenga siempre a mano las direcciones de emergencia del veterinario y el centro de salud veterinario más cercano. El botiquín de primeros auxilios es una ayuda valiosa para prestar primeros auxilios a su mascota, pero no reemplaza la atención veterinaria. Verifique las fechas de vencimiento de los medicamentos y reemplácelos cuando sea necesario.

Antes de comenzar a ayudar a su mascota, bloquee la boca con un paño, una gasa o algo similar, teniendo cuidado de no obstruir el tracto respiratorio.

**b) HERIDAS:**

Use guantes y levante el cabello con sus dedos para revisar la herida.

Límpiala y vendala.

En caso de heridas profundas, acudir al veterinario.

**c) SANGRE:**

Coloque un pañuelo limpio en la herida y presione para detener la pérdida de sangre. En caso de sangrado severo, mantenga presionado durante al menos 10 minutos. Para cualquier sangrado interno, vaya inmediatamente al veterinario mientras trata de mantener a su mascota en calma.

**d) FRACTURAS:**

Coloque a su mascota sobre una superficie plana y sólida.

Si es necesario transportar al animal, inmovilice la parte herida prestando atención para no presionarlo y aplastarlo.

### **e) SOFOCACIÓN:**

Si nota dificultad para respirar, trate de mirar dentro de la boca del animal para ver si hay un cuerpo extraño visible. Usando pinzas, intente quitar el cuerpo extraño si es posible.

En caso de que sea imposible o no puedas ver bien, ve rápidamente al veterinario. Si su mascota no respira, avise a los rescates veterinarios.

Trate de abrir las vías respiratorias sacando la lengua de la boca. Revise su garganta en busca de objetos extraños que puedan dificultar su respiración.

Si su mascota no respira, realice una respiración artificial cerrando la boca de su mascota y soplando en su nariz. Tan pronto como el pecho del animal comience a expandirse, continúe respirando cada 4 a 5 segundos secondi.

### **f) MALOR:**

Usa la manta isotérmica para refrescar el cuerpo del animal, sin cubrir su cara.

Si es necesario, humedezca la cabeza y el cuello con una toalla o un paño húmedo.

Tan pronto como sea posible, lleve al animal al veterinario.

## Specification contents

Indice dei contenuti

## Using introduction

Consigli per l'uso

## Piece

Pezzo



### Plastic Tweezer

Pinzetta di plastica

**To pull thorns or removing ticks**

Per estrarre le spine o rimuovere le zecche

1



### Alcohol Pads

Tamponi con alcohol

**To clean and sterilize wounds and tools.  
To cool down the overheated animal by wiping on paw pads**

Per pulire e sterilizzare le ferite e gli strumenti.  
Per raffreddare l'animale surriscaldato dopo avergli strofinato i cuscinetti

2

**Attention:  
Do not use Alcohol Pads on wounds as it can damage skin and is not an appropriate antiseptic**

Attenzione:  
Non utilizzate tamponi preparati imbevuti di alcool sulle ferite, in quanto possono danneggiare la pelle e non rappresentano un antisettico appropriato



### Bandage

Benda

**To bandage, stabilize joints and make a muzzle.**

Per bendare, stabilizzare le articolazioni e creare una museruola.

1



### Scissors

Forbici

1

**Specification contents**

Indice dei contenuti

**Using introduction**

Consigli per l'uso

**Size**

Grandezza

**Piece**

Pezzo

**Vinyl Gloves**Paio di guanti in  
vinile**To protect against  
infections**Protezione contro le  
infezioni**2****Antiseptic Towelettes**Salviettine  
antisettiche**To remove dirtiness  
or sterile wound**Per rimuovere lo sporco o  
sterilizzare la ferita**2****Wound  
Compress**

Bende

**To cover open  
wounds**Per coprire le ferite  
aperte**10cm x 10cm****2****First Aid Blanket**Coperta di soccorso  
isotermica**To protect against  
heat and coldness**Per proteggere dal  
caldo e dal freddo**160cm x 210cm****1**

**Specification contents**

Indice dei contenuti

**Using introduction**

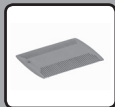
Consigli per l'uso

**Size**

Grandezza

**Piece**

Pezzo

**Pet comb**

Pettine

**1****Roll adhesive tape**

Rotolo adesivo

**1****Carabiner**

Moschettone

**1****Nylon Bag**

Busta in nylon

**1**

## Specification contents

Indice dei contenuti

## Using introduction

Consigli per l'uso

## Piece

Pezzo



### Content List

Elenco contenuti

1



### Safety Manual For Your Pet

Guida alla sicurezza  
del tuo animale

1

## **I ELENCO CONTENUTO**

- 1 Pettine**
- 2 Guanti usa e getta**
- 1 Rotolo adesivo**
- 1 Pinzetta**
- 1 Coperta isoterica oro/argento C €**
- 1 Paio di forbici tagliabendaggi**
- 1 Benda elastica C €**
- 2 Tamponi antisettici**
- 2 Salviette umidificate**
- 1 Benda antisettica (2pcs) C €**
- 1 Manuale di primo soccorso**
- 1 Moschettone**

## **GB SPECIFICATION CONTENTS**

- 1 Pet comb**
- 2 Vynil gloves**
- 1 Roll adhesive tape**
- 1 Scissors**
- 1 Plastic tweezers**
- 2 Alcohol prep pad**
- 2 Antiseptic swab**
- 1 Elastic bandage C €**
- 1 Wound compress (2pcs) C €**
- 1 First aid blanket 160cmx210cm C €**
- 1 First aid manual**
- 1 Carabiner**



## **F LISTE DU CONTENU**

- 1 Peigne**
- 2 Gants jetables**
- 1 Rouleau adhésif**
- 1 Brucelles**
- 1 Couverture isotherme or/argent C €**
- 1 Paire de ciseaux**
- 1 Bandage élastique C €**
- 2 Tampons antiseptiques**
- 2 Lingettes humides**
- 1 Pansement antiseptique (2 pcs) C €**
- 1 Manuel de premiers soins**
- 1 Mousqueton**

## **D INHALT**

- 1 Kamm**
- 2 Einweghandschuhe**
- 1 Klebeband**
- 1 Pinzette**
- 1 Rettungsdecke gold/silber C €**
- 1 Verbandschere**
- 1 Elastische Fixierbinde C €**
- 2 Antiseptische Wischtücher**
- 2 Feuchttücher**
- 1 Antiseptische Mullbinde (2 Stk.) C €**
- 1 Erste-Hilfe-Handbuch**
- 1 Karabiner**

## **Ⓔ LISTA DE CONTENIDOS**

**1 Peine**

**2 Guantes desechables**

**1 Rollo adhesivo**

**1 Pinzas**

**1 Manta isotérmica de oro/plata Ⓒ Ⓔ**

**1 Par de tijeras**

**1 Venda elástica Ⓒ Ⓔ**

**2 Tampones antisépticos**

**2 Toallitas húmedas**

**1 Vendaje antiséptico (2 piezas) Ⓒ Ⓔ**

**1 Manual de primeros auxilios**

**1 Mosquetón**





Assemblato da: **LAMPA S.p.A.**  
Via G. Rossa, 53/55  
46019 Viadana (MN) ITALY  
Tel. +39 0375 820700  
UNI EN ISO 9001:2015 Certified Company  
**www.lampa.it**  
Made in China